

ዛማ ጎበዝ ነቶ

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Mezemir Girma

 Amharic / French

 Level 2

(imageless edition)





ትንሹ ወንድሜ አርፍዶ ነው የሚነሣው። እኔ ግን ጎበዝ ስለሆንኩ ቶሎ እነሳለሁ!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



እኔ ነኝ ፀሐይን የማስገባት።

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



<<አንቺ የጠዋት ኮከብ ነሽ>> ትለኛለች እግግ።

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



ራሴን በራሴ እታጠባለሁ። ምንም እገዛ
አልፈልግም።

...

Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



ቀዝቃዛ ውሃንም ሆነ ሽታ ያለውን ሰማያዊ
ሳሙና አልፈራም።

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



እናቴ «ጥርስሽን አትርሺ» ብላ
ታስታውሰኛለኝ። «በፍጹም አልረሳም!» ብዬ
እመልስላታለሁ።

...

Maman rappelle, « N'oublie pas
des dents. » Je réponds, « Jamais,
pas moi ! »



ከታጠብኩ በኋላ አያቴንና አክሰቴን ሠላም
አላለሁ፤ መልካም ቀንም አመኝላቸዋለሁ።

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



ከዚያም እለባብሳለሁ። <<አሁን ትልቅ ልጅ ነኝ
እማማ>> እላለሁ።

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis
grande maintenant 'man, » je dis.



አዝራሮቼን እዘጋለሁ። ጫማዬንም አስራለሁ።

...

Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



ትንሹ ወንድሜ በትምህርት ቤት የተደረገውን
ነገር ሁሉ ወሬ እንዲደርሰው አደርጋለሁ።

...

Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



በክፍልም ውስጥ በሁሉም መንገድ የተቻለኝን
አደርጋሁ።

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



በየቀኑ እነዚህን ሁሉ ጥሩ ጥሩ ነገሮች
አደርጋለሁ። በጣም የምወደው ነገር ግን
መጫወት እና መጫወት ነው።

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ዛማ ጎበዝ ነቺ

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).